

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

دورة: جوان 2012

وزارة التربية الوطنية

امتحان بكالوريا التعليم الثانوي

الشعب: جميع الشعب

المدة: ساعتان ونصف

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين

الموضوع الأول

أضريس :

تجماعت ناث فلان

شفيغاسانتيد تيدآت، ليغ ذ امازيان أم وفوس ن وماهراس ماشان سعيغ لأعقال ذ اماقران؛ أمين ذ هو ذ امازيان، نيكوال ناتغيما جار سان ن بيمغران توثلايان ور توادار أخش لواقث ن نغيميث نسان؛ رني ماشي ذ دالت نيغ ذ سانت أي ناجا، ناتش توثاوين ننو نزار باش أتروح أناسغاذ ئ يارقازان. أدبيلي ذي لأعمار ناغ 11 نيغ 12 ألد 13 ن يساقاسان. ناماديث أي ناتشاراي تجماعت ف نيش ن لماراث. ألد ادوالان نفالاحان سي تاجما. ترافاند غار تجماعت نغيمان. ألد اديا هوا وسالاس؛ تاجان نيدار ئ لخالاث تسوانت أمانسى. ستانفاوانت بغير أدبوث بيض؛ ذاق بيض ن نزييري سعاديان نض ال ننازييث. ادلامذاغ تاموستي ألد ادتوثلايان يارقازان.

ذ قيتش ن ثموستي أي سناغ ذي نيراكالت (جغرافيا) ئ بيجين وضاغ ألد ي دحاوساغ ثامورث ن فرانساً أس نالا (وكال) [...] تمورا ن وروبا: لالمان، لاناقليزذ ... يوما أديروح ويشت نذاس، ذ وين ئ دياتعاواذان أمين؛ أديروح نذاس غار لمارسا، غار لوزين. [...]

يوما أتروحد نذاس غار ثمورث ن يودان، غار لقاژارنا، غار وأتار ن ومسانغي، غار ولابآث.....

ياتباند لأبطال ن وانقال ور يالتي ور يازمير أدبيلي؛ لأبطال ئ تشاباهان شرا ن ماس ذ اماقران، ئ سامناعان سي يال ناديانث؛ ماس ور يتاقاذان ثيووفا (المصانث)، أ فوعران، نيغ ذ اوأزي (المستحيل).

ذ روس أ قرآتي واول غار نغاوسيويين ناغ، نيبا سنان لأعباد أس لان، ماشا ستامايانث نمازيانان أك تيديين.

ثاويا (الأهل) ن يمازيانان تاكلان ف يماقرانان ن وقاوار ذ وسالماذ ن يمازيانان أمين ذي تجماعت. نارفاذ س غارسان أ فالان، ناسغاذ ئ و ا فالان بلا يفران، ناتمان أ غاندقاران، غار نثارا نلامذاد س غار وامي ناسلا.

أما ذ يمازيانان أفي نروزي س وخامام، ثيمورا ور غارسانتش نغميران. ناتخامام ف ثمادورين ناغ ن واذاتشا، أمين ذي نالا ذ يرقازان نماقرانان سي زيك.

لك بوعمارة

اوسان ذي ثمورث

ENAG، 2006، س ب 30، 31

ئاسانان:

(I) ئېقىرى ن وضرىس : (06)

1. ف ماتا ياتوئلاي وئالاس ذاق وضرىس ايا؟
2. ماغاف ياتاجا وئالاس ذ يماؤوكال ناس نرار مي لان ذ يمازيانان؟
3. مالمي ئاتشاراي ئاجماعت ن وقاوار ن ايث فلان؟
4. ماتا لامدان ئمازيانان سي ئوئلاي ن لاجماعت؟
5. كساد ساق وضرىس ئكنيوآن ن واوالآن ايا:

- ضلام:

- ناسحاساي:

- ناتقاصار نض:

6. ماتا ذ اناو ن وضرىس ايا؟

(II) ئفارديسان ن ئوئلاي: (06)

1. "شفيغاسانتيد تيدات، ليغ ذ امازيان ماشان تخميغ جار ييمغاران سغازيغ و لامدانغ

ول توآدار اعش."

- بذو ئيتاوت هامما: "ئاشفاسانتيد تيدات"

2. سلاض ئافبيرث ايا: "شفيغاسانتيد".

3. "ماشي ذ دالت نيغ ذ سانت اي ناجا، نائش توئاوين ننو نرار باش اتروح اتاسغاذى يارقازان."

- ساماد نسومار ن ئافبيرث ايا.

(III) اسانفالي س ئيرا: (08)

يالآ وا يالان ياتاويد لفايات سي ئغيميث نذن يماقرانان ام تموستي (المعرفه) نيغ توسنا

(العلم).

اريد اضريس اتوئلاياد ذيس ف ئغوسا ئاتعالامذيت ساق وماقران.

Tajmaet n at Flan

Cfiy-asent-id, d ayen i yellan. Lliy d acawrar, annect n ufus n umehraz, maca tæqqley mačči d kra ; akken d aqcic, tikwal nettyimi gar sin n yijaddiwen n wawal mi ara ttemjadalen. Ur zeggley ara tiswiein n unejmue ; rnu, mačči d tikkelt ney d snat i neğğa, nekk d yimendiden-iw, turart iwakken ad d-nruḥ ad nesmuzget i yirgazen. Ad nessu 11, 12 alamma d 13 n yiseggasen deg leamur-nney. Tameddit i tettaččar Tejmaet, deg tegti. Mi ara d-rzun yifellaḥen seg lexlawi, tteffyen-d yer tejmaet, ttymim alamma yeyli-d yiḍ ; ttağğan ixxamen i tlawin, tlawant imensi. Sgunfuyen alamma teyli-d tallast ; deg yiḍ n tziri, tteawazen alamma yettnay yiḍ d wass. Ayen i d-lemmdey d tamussni mi ara ttmeslayen akken yirgazen, d ayen ur tettamneḍ a wa. D cwiṭ n tmussni i ssney kan deg tirakalt i yi-yeğğan ssawdey armi i d-kkiy akk tamiwin n Fransa [...] timura n Lurup am Lalman, Legniz ula d Marikan. Yewwi-d ad yeddu yiwen yid-s, d win i d-yettalsen akken ; ad yeddu yid-s yer tyaza (lmina), yer lluzin [...] Ilaq ad tedduḍ yid-s yer tmura n medden, yer lkazirna, yer unnar n yimenyi, yer udmer¹... Yettban-d d asaḍ n kra n wungal werğin nelli, ur nezmir ad yili ; asaḍ yecban kra n Mass meqqren, Mass i yettselliken seg yal tinimert ; Mass ur nettkukru igejduren, tikerkas, ney awezyi (ayen ur iqebbel leeqel).

Ar deqqal ad d-yezzi wawal yer tyawsiwin-nney, ti i ssnen akk medden, d tidet, maca ttrebbint-d ilemziyen, ula d ti.

Imawlan tteklen yef yimeqqranen n taddart d uselmed i sselmaden akken arrac deg tejmaet. Nettaf yur-sen nezzeḥ, d ayen yellan. Nesmuzgut i yellan – ur nferru ara - nettamen kra i ay-d-qqaren, yer taggara nlemmed kra iwumi nesla. Akken d arrac ya, nettnadi-d s usugen, timura ur nessi tilisa ; nettxemmim i tmeddurin-nney n uzekka, amzun akken d irgazen meqqrit ya.

K. Bouamara, *Ussan di Tmurt*,
ENAG, 2006, asebtter 30, 31.

¹ Admer : Igirra.

Isestanen :**I) Tigzi n uđris : (06)**

1. Tef wacu i d-yettmeslay unallas deg uđris-a ?
2. I wacu i yettađđa unallas d yimdukkal-is turart mi ilan d arrac ?
3. Melmi i tettaččar tejmaet n taddart n At Flan ?
4. Dacu i d-lemmden warrac seg umeslay n tejmaet ?
5. Kkes-d seg uđris arwasen (iknawen) n wawalen-a :
 - tđlam =
 - Netthessis =
 - Sehhren =
6. D acu-t wanaw n uđris-a ?

II) Iferdisen n tutlayt : (06)

1. « Cfiy-asant-id, d ayen i yellan. Lliy d acawrar, annect n ufus n umehraz, maca tteeqqley mačči d kra ; akken d aqcic, tikwal nettyimi gar sin n yijaddiwen n wawal mi ara ttemjadalen.»
 - Bdu tinawt-a akka : « Necfa-asant-id ... », tbedded ayen i ilaqen ad ibeddel.
2. Sled tiwuriwin n wawalen n tafyirt-a :
 - « Cfiy-asant-id ».
3. « Mačči d tikkelt ney d snat i neđđa, nekk d yimendiden-iw, turart iwakken ad d-nruđ ad nesmuzget i yirgazen. »
 - Semmi-d isumar n tefyirt-a.

III) Asenfali s tira : (08)

Izga yella wayen ara d-nagem seg tyimit d yimeqqranen ney wid i ay-yugaren deg lemer, ama d tamussni ama d tussna.

Aru-d ađris ideg ara d-talseđ kra n taluft i d-tlemedđ seg tyimit d yimdanen imeqqranen.

الموضوع الثاني

نانا حدجيلا

نَا حدجيلا تازدَاغِ ئِ بِييمان نَاس، ذَاقِ وَا مَاس ن تَقَاوَارِث. سِي بَارَا أَم وَخَام نَاس، أَم بِيخَامَان بِيض، أَلدِ
اتَاذَفَاذ، تَغَاوَسَا نِيشت. وَأَرَعَاذِ رَاغِيث جَارِ نِيطَاوِين نَنو، أَحَام نَذِين؛ قَانِ نِيَس نَعَا جَمَاي. شَفِيغِ نَاتَامَسَا زَالِ
ذِين. مِي هَاذَاوَرَاغِ أَسَا، قَارِغَاسِ أَثَايَانِ تَارَجِيَتِ ئِ ثَوْرَجِيغِ نِيغِ هَاثَايَانِ تِيْمَرِي نِينِ نَالَا ذِي مَارِيَانَانِ ئِ
قَسْمَاغِرَانِ أَحَامِ نَذِينِ جَارِ نِ نِيطَاوِينِ نَاغِ.

تَايِ ذِي نَانَا حَدجِيلا. كَتِينِ (نِگَانِ، أَعَابُونِ) نَاسِ دِي مَا يَأْتِشُورِ مَا وَرِ يَأَلِي تَا حَلَاوِيثِ نِيغِ تَافَلُوسِثِ نِ سَاكَا رِ ذِي
يَحَابَانِ نِ تَارَاثِ.

ثَاتَاوَرَايِ نِازِطِي زَاشِ. وِينِ ئِ دِثَامَلَالِ ذِي نَاغِ، أَسْتَسَا لَافِ (أَسْتَمَا سَاحِ)، أَتَارَفَاذِ، أَسْتَاثِثَارِ فُوسِ
ثِرَاتَاسِ: "أَرَا بِي سَرِيثِ!"

فِ وَايَا، وِينِ يُوِضِينِ، وِينِ ئِ نَاعِرَانِ، وِينِ يَانِغَا وَسَاتَانِ يُوِزَالِ غَارِ طَارْفِ نِ نَانَا حَدجِيلا. ذِينِ ذِينِ،
أَسْتَسَا فَاضِ نِمَا طَاوَانِ، أَتَهَوِزِ ثَاتَاغَا.

وَسَانِ تَارَا لَانِ أَمِ وَاضُو، وَا تَقَارَانِ وَا. نَرَا بِي، نَاتَقَا عَمِيرِ، نَاتَاتُو. نَاسَا نِخَامَانِ نَمِيرَا، نَاسَا تَارُوا،
نَاسَا نِنَا زَامِ. ثِرُوسِثِ نِ وَا يَالَانِ وَأَرَعَاذِ نِتْمَا كَثِيدِ ذِي طَارْفِ نِ نَانَا حَدجِيلا. كِيَسِ نَاتَشِ، أَلِ نَمِيرَا مَدَا وُلِ
طَاسَانِشِ فَا لَا يُوِذَانِ، أَسَاغَلِيغِ ذِي طَارْفِ، أَدِيَاغِ قِيَتِشِ جَارِ نِفَاسَانِ نَاسِ بَاشِ أَيْبِي مَاسَا حِ ئِ وَقَا لِقُولِ نِنُوعِ.
زُرِيغِ، غَارُ وَاثِ أَيْ يَا ئِ بِي دِي سِتَالَانِ غَارِ شِيَبِ نِنُو.

نَا حَدجِيلا أَلدِ نَمِيرَا ئِ بِييمانِ نَاسِ، أَمِ زِيكِ. مَدَا ئِ دِثَرَا بَا أَكْرَارَانِ، أَسَا ثَاسَا رِ عُوفِثِ نَاسِ تَما قَرَانِثِ، نَمِي ذِي
يِرْقَا زَانِ أَيْ ثِرَا بَا، أَتَايَانِ وَأَحْدَاسِ.

أَسَا وَ سِيَا قِيمِشِ أَتَا بِي نَاعِجُوجِثِ (نَمِيطِ) ئِ وِيشتِ. يَالِ ثَانَا زَا بِيثِ، أَتَاوَالِ أَتَارِقِ سَاقِ وَا نَزَا نَاسِ،
أَتَاوَرَا غَارِ نَمَانِ نَاسِ غَارِ مَانِي تَغِي مَانِثِ تَامْغَارِينِ.

مَاتَا هَاذِيوَعَانِ أُنَا حُبُوسِ غَارِ لِحَابِيسِ نَاسِ؟ ثَاتَا قَاذِ أ تِي نَا قَانِ، وُلاشِ نِ وَا يَالَانِ بِيذَاسِ. ثَاوَرَا ثَامَا دُورِثِ
ثَاتَا بَدَالِ، وُلاشِ نِ وَا هَادِيَا سَانِ أَدِي سَا قِسا فَا لَاسِ.

نانا حدجيلا، حسان حلوان

ذِي ثِسْغُونِثِ ثِي موزِغَا، او طون 19

H.C.A., 2008 الجرانر، س ب 116-119.

ئساستانان :

(I) ئىقزى ن وضرىس: (06)

1. لآغروز ن وقاوار شاتان امآك لان ناننا حدجىلا. ننىد ماغار؟
2. انالاس ذاق وضرىس ذ افانساي.
- كساد سى ئسادارث ناماز واروٹ ماتا ئ ئىدىامالان (ئ ئىدىاستانعاتان).
3. انالاس ياساتام (ياسارام) اذىتاكا ذى طارف ن نا حدجىلا. وشد ساتبات ن وايا.
4. وئلاياد مامآك ئاتادار ناننا حدجىلا ذى ئوسارث (ذى ئماغري) ناس. ماغف هامآ؟
5. اويدس غراك ساتات ن تافيار س واوالان ايا: زىك، نرائى.

(II) نفار ديسان ن توتلايت: (06)

1. بضا تافىيرت ايا ئسامىداد نسومار ناس:
- "مدا ول طاستانش فالآ يوزان، اساعلىغ ذى طارف"
2. سلاض تافىيرت ايا: ئاتازواراي ئازضى زائس.

(III) اسانفالى س ئىرا : (08)

ناننا حدجىلا ئاقتيم ئ بيمان ناس (واحداس). اى ئرابا وگال دجىنىت و روحان.
الساد شان ئادىانث ف لخير و دىتوالانش.

Ađris

Nna Hđila.

Nna Hđila tezdey iman-is, deg tlemmast n taddart. Gas akken seg berra, am uxxam-is, am yixxamen n wiyad, mi ara tkecmed, d ayen-nniđen. Mazal ttwaliy-t gar wallen-iw [...]; yas qqen deg-s izgaren. Cfiy nettemsazzal dinna. Mi ara muqley ass-a, qqarey-as ahat d targit i t-urgay ney ahat d temzi-nni i nella mezziyit i yesmeyren axxam-nni gar wallen-nney.

D tayi i d Nna Hđila. Iciwi-s yezga yeemer : Ma mačči d tađlawat ney d tađjurt n ssker, d iniyman.

Tezwaray tizedt zdat-s. Win i d-templal deg-ney, ad as-teslef, ad t-terfed, ad as-teččar afus-is ternu-as: "Rebbi hrez !".

Day netta ula d nekkni, win yeylin, win yennuynan, win iwumi i yedda usennan, yazzel s irebbi n Nna Hđila. Din din, ad as-tesfed imetđawen, ad t-tezzuzen.

Ussan ttazzalen am wađu, wa yettdeggir wa. Nettnerni, nettimyur, ntettu. Nesea ixxamen tura, nesea dderya, nesea iyebnan-nney. Xađi mexđa n win mazal yettmekti-d irebbi n Nna Hđila. Gas ma nekk, ar tura, lemmer ur ttađsan ara fell-i medden, ad as-đliy deg yirebbi, ad ruđ cwitđ gar yifassen-is, akken ad iyi-teslef i uqerruy-iw. Zriđ, yurwet wi iyi-d-isellen yer ccib-iw !

Nna Hđila mazal-itt weđd-s, am zik. Lemmer i d-trebba akraren, ass-a tajlibt-is meqqret, imi d irgazen i rebba, ha-tt-an iman-is.

Ass-a, ur mazal ad tegzem timiđ i yiwen. Yal sbeđ, ad tyiwel ad d-teffey seg "užekka-s", ad tezzuyer iman-is yer wanida ttiyimint temyarin.

D acu ara yerren amehbus yer lqefs-is? Tettađgad i tt-yettayen, ulac win yellan yid-s. Tezra ddunit tbeddel, ulac anwa ara d-yasen ad yesteqsi fell-as.

Hacène Halouane, *Nna Hđila*,
deg tesyunt TIMMUZGA,
uđđun 19, H. C. A., 2008,
Alger, sb. 116- 119.

Isestanen :**I) Tigzi n uđris : (06)**

- 1) Arrac n taddart ęemmlen akken ma llan Nna Hęila. Ini-d acuyer ?
- 2) Anallas deg uđris-a d agensay (d asađ).
-Kkes-d seg tseđdart tamezwarut ayen i t-id-yemmalen.
- 3) Anallas yessaram ad as-yeyli i Nna Hęila deg yirebbi-s. Efk-d ssebba n waya.
- 4) Mmeslay-d amek i tettidir Nna Hęila tewser-ines. Acuyer akken ?
- 5) Awi-d syur-k snat n tefyar s wawalen-a : *Zik, ttnerni.*

II) Iferdisen n tutlayt : (06)

- 1) Semmi-d isumar n tefyirt-a : *“Lemmer ur ttadsan ara medden, ad as-yliy deg yirebbi.”*
- 2) Sled tiwuriwin n wawalen n tafyirt-a : *Tezwaray tizedt zdat-s.*

III) Asenfali s tira : (08)

Nna Hęila teqqim-d iman-is. Wid akk i d-trebba gęan-tt, ruęen.

Ales-d kra n tedyant, ama tesliđ-as ama teđra deg temnađt anida i tettidiređ, yef lxir ur nettuyal.

